

Ο περί καταργήσεως Θεωρήσεων Διαβατηρίων και Τελών Θεωρήσεων Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 1973 εκδίδεται διά δημοσίευσής εις τήν επίσημον εφημερίδα τής Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 11 τοῦ 1973

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΔΙ' ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΔΙΑΚΟΙ-  
ΝΩΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΝ ΤΗΝ 20ήν  
ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1972 ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΩΣ  
ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΩΝ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ  
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ.

Ἐπειδὴ κατόπιν Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἄρ. Προϊόν.  
10.973 καὶ ἡμερ. 2 Δεκεμβρίου 1971 συνωμολογήθη τὴν 20ήν Σεπτεμ-  
βρίου 1972, δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων μεταξὺ τοῦ  
Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς Πρεσβείας τῆς Ἰαπωνίας, Συμφω-  
νία περὶ Καταργήσεως Θεωρήσεων Διαβατηρίων καὶ Τελῶν Θεωρή-  
σεων Διαβατηρίων.

Καὶ ἐπειδὴ ἡ Συμφωνία αὕτη δεόν νὰ κυρωθῇ διὰ νόμου ψηφίζο-  
μένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας περὶ Συνοπτικός  
Καταργήσεως Θεωρήσεων Διαβατηρίων καὶ Τελῶν Θεωρήσεων Δια- τίτλος.  
βατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διὰ- Ἐρμηνεία.  
φορος ἕννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν ἢ ὁποία συνωμολογήθη  
μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰαπωνίας, δι' ἀνταλ-  
λαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερι-  
κῶν καὶ τῆς Πρεσβείας τῆς Ἰαπωνίας, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον  
ἐν τῷ Ἀγγλικῷ Πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ  
Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Πίναξ.  
Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων  
ὑπερισχῆι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κεί-  
μενον.

3. Ἡ Συμφωνία, τὴν ὅποιαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε Κύρωσις  
τὴν 20ήν Σεπτεμβρίου 1972 δυνάμει τῆς ὑπ' ἄρ. 10.973 καὶ ἡμερο- Συμφωνίας.  
μηνίαν 2 Δεκεμβρίου 1971 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου,  
διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ  
("Αρθρον 2)  
ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

886/71

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the Republic of Cyprus, with a view to facilitating the tourism as well as the cultural and commercial relations between the Republic of Cyprus and Japan, will take, on a reciprocal basis, the following measures concerning the waiving of visas and visa fees for the Japanese nationals seeking entry to the Republic of Cyprus, from such date as may be notified to the Government of Japan by a separate Note.

(1) The Japanese nationals in possession of valid Japanese passports who are seeking entry to the Republic of Cyprus with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months, may enter the Republic of Cyprus without obtaining a visa.

(2) The Government of the Republic of Cyprus may grant extensions of the period of stay to the Japanese nationals who, having entered the Republic of Cyprus without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above, shall not apply to the Japanese nationals who desire to enter the Republic of Cyprus with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Cypriot diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above does not exempt the Japanese nationals entering the Republic of Cyprus from the necessity of complying with the Cypriot laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control of aliens.

(6) The Government of the Republic of Cyprus reserves the right to refuse entry into or stay in the Republic of Cyprus to the Japanese nationals considered undesirable.

(7) The Government of the Republic of Cyprus, in case it wishes to terminate the foregoing, will give two months' written notice.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

---

Nicosia, September 20, 1972.

Embassy of Japan,  
Beirut.